

ЗМІСТ

ЗІСТАВНІ СТУДІЇ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

П.Н. Донець	
ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ КОНТРАСТЫ И ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ	6
Г.В. Ейгер, Л.Р. Безуглая	
ПРОЦЕСС ПЕРЕВОДА КАК РЕЧЕМЫСЛИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	11
А.П. Мартинюк	
ВІДТВОРЕННЯ АНГЛІЙСЬКИХ КОНВЕНЦІОНАЛЬНИХ МЕТАФОР ЕМОЦІЙ В УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДАХ	21
Н.В. Романова	
ЕМОТИВНА ЛЕКСИКА ІСТОРІЙ КАТІ ПЕТРОВСЬКОЇ «VIELLEICHT ESTER» В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ	29
І.Є. Фролова, Д.О. Набокова, Є.О. Овчаренко	
ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ЕКЗОТИЗМІВ ПОСТКОЛОНІАЛЬНОГО ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРУ	37
Т.Г. Лукьянова	
ТРАНСАДАПТАЦІЯ АНГЛОМОВНИХ ТА УКРАЇНОМОВНИХ АУДІОВІЗУАЛЬНИХ ТЕКСТІВ ДЛЯ ОСІБ З ВАДАМИ ЗОРУ ТА СЛУХУ	47
А.О. Статівка	
ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ ІНОЗЕМНОГО АКЦЕНТУ В АНГЛО-УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ	52
Г.В. Ташченко	
ПОЛІПАРАДИГМАТИЗМ ТА МІЖДИСЦИПЛІНАРНІСТЬ ЯК МЕТОДОЛОГІЧНІ ПРИНЦИПИ ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧОГО АНАЛІЗУ ПРЕЦЕДЕНТНИХ ІМЕН	58

КОГНІТИВНА ЛІНГВІСТИКА

Л.Я. Брославська	
ІНДИВІДУАЛІЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ <i>ВІЙНА</i> В ІДІОДИСКУРСІ ЕРНЕСТА ХЕМІНГВЕЯ	65
О. V. Vakhovska	
A COGNITIVE LINGUISTIC PERSPECTIVE ON FIRST-PERSON VERBAL REPORT ON EMOTION EXPERIENCE	72
Е.В. Довганюк	
ІСТОРИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ КОНЦЕПТУ <i>КРАСА</i> , ВЕРБАЛІЗОВАНОГО ЛЕКСИЧНИМИ ЗАСОБАМИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	81

А.Б. Калюжна ЛІНГВОКОГНІТИВНІ ПІДСТАВИ ВЗАЄМОДІЇ КЛЮЧОВИХ КОНЦЕПТІВ ДЕТЕКТИВНОГО ДИСКУРСУ	88
О.В. Максименко КОГНІТИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ РИТМІЧНИХ ТА МЕТАФОРИЧНО-РИТМІЧНИХ ЖЕСТОВО-ВЕРБАЛЬНИХ ВИСЛОВЛЕНЬ (на матеріалі американського розважального телеінтерв'ю)	95
ДИСКУРСОЛОГІЯ: СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА	
І.С. Руднева ЖАНРОВА СПЕЦИФІКА ЮРИДИЧНОГО ДИСКУРСУ І ЙОГО МОВНА РЕАЛІЗАЦІЯ.....	101
О.В. Шпак КОМУНІКАТИВНА КАТЕГОРІЯ <i>КОНТАКТ</i> З ПОЗИЦІЙ ЕКОЛІНГВІСТИКИ.....	108
О.Ю. Беляєва ЕКСПЛІКАЦІЯ КАТЕГОРІЇ ІНФОРМАТИВНОСТІ В ОБ'ЄКТАХ ПІСЕННО-ДРАМАТИЧНОГО ДИСКУРСУ	116
В.О. Остапченко СИНТАКСИЧНІ ІНДИКАТОРИ ІМПЛІКАТИВ У ПОЕТИЧНОМУ ДИСКУРСІ Р.М. РІЛЬКЕ	122
СТИЛІСТИКА І ЛЕКСИКОЛОГІЯ	
А.С. Птушка НЕВІДПОВІДНІСТЬ ЧОЛОВІКІВ УТИЛІТАРНИМ НОРМАМ ЯК ДЖЕРЕЛО СМІХОВОГО ЕФЕКТУ У ТЕКСТІ АНГЛОМОВНОГО АНЕКДОТУ	128
Т.О. Мизин СИНТАКСИЧНІ ТА СЕМАНТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРАГМАТИЧНИХ ІДІОМ (на матеріалі англійської мови).....	132
К.В. Бучіна ДЕФІНІЦІЯ ТА ФУНКЦІЇ ФОЛЬКЛОРНОЇ БУВАЛЬЩИНИ: ІСТОРІЯ ПИТАННЯ	139
Ю.І. Дем'янчук ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ КОЛОКАЦІЙНОЇ СТРУКТУРИ СПЕЦІАЛІЗОВАНИХ ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ СПОЛУЧЕНЬ (на прикладі документів НАТО, СОТ, ООН)	145
О.В. Смерчинська ДІЄСЛІВНІ ЛЕКСЕМИ З ФАЗОВОЮ СЕМАНТИКОЮ ЗАВЕРШЕНОСТІ ДІЇ В УКРАЇНСЬКІЙ ТА НІМЕЦЬКІЙ МОВАХ	152

ЛІНГВОДИДАКТИКА

О.Б. Тарнопольський АНАЛІЗ ОСОБЛИВОСТЕЙ КОНСТРУКТИВІСТСЬКОГО ПІДРУЧНИКА З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДЛЯ НАВЧАННЯ МАЙБУТНІХ МЕНЕДЖЕРІВ ТУРИЗМУ	158
G. Depner LERNERSPRACHENPRAGMATIK UND KOMPETENZORIENTIERTER FREMDSRACHENUNTERRICHT	164
A.V. Dudoladova, O.V. Dudoladova, T.K. Varenko BOOSTING STUDENTS' MOTIVATION FOR VOCABULARY BUILDING WITH ORIGINAL MOVIES	170
M.I. Lisna PRESENTING NEW VOCABULARY	177
В.Б. Гриців ОПТИМІЗАЦІЯ МЕТОДІВ НАВЧАЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ У ПРОФЕСІЙНІЙ ПІДГОТОВЦІ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ БАНКІВСЬКОЇ СПРАВИ ПІД ЧАС ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ «ПРОФЕСІЙНА ІНОЗЕМНА МОВА»	183
A.G. Galstyan ENHANCEMENT OF EXTRAMURAL EDUCATION BY ELEMENTS OF DISTANCE LEARNING	189

РЕЦЕНЗІЇ

В.А. Гуторов Рецензія на колективну монографію Бондаренко Е.В., Мартинюк А.П., Фролова І.Е., Шевченко І.С. КАК НАРИСОВАТЬ ПОРТРЕТ ПТИЦЫ: МЕТОДОЛОГИЯ КОГНИТИВНО-КОММУНИКАТИВНОГО АНАЛИЗА ЯЗЫКА	196
І.С. Шевченко Рецензія на монографію Т.П. Андрієнко СТРАТЕГІЇ І ТАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ: КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНИЙ АСПЕКТ (на матеріалі художнього перекладу з англійської мови на українську та російську)	199
Рекомендації щодо оформлення рукописів статей	202